

## A Hempel Termékek és/vagy Szolgáltatások Értékesítésére Vonatkozó Általános Szerződési Feltételek (HUNGARY)

Hatályos: 2021. júniusától napjától

### 1. DEFINÍCIÓK

**Vevő:** az a magánszemély vagy társaság, aki a Termékeket és/vagy a Szolgáltatásokat az Eladótól megvásárolja.

**ÁSZF:** a Hempel Termékek és/vagy Szolgáltatások Értékesítésére vonatkozó, jelen dokumentumba foglalt Általános Szerződési Feltételek.

**Szerződés:** az Eladó és a Vevő közötti, a Termékek és/vagy Szolgáltatások eladására és megvásárlására vonatkozó megállapodás, beleértve a jelen ÁSZF rendelkezéseit és valamennyi külön garanciamegállapodást és teljesítési garanciát.

**Passzív tűzgátló termékek:** a Szerződés alapján az Eladó által a Vevő részére értékesített passzív tűzgátló festékek, bevonatok és kapcsolódó termékek, valamint a csomagolásuk.

**Termékek:** valamennyi, a Szerződés alapján az Eladó által a Vevő részére értékesített festék, bevonat és kapcsolódó termék, beleértve a Passzív tűzgátló termékeket, valamint a csomagolásukat.

**Eladó:** a Hempel, aki a Vevő rendelkezését elfogadja és a Termékek és/vagy Szolgáltatások tárgyában számlát állít ki.

**Szolgáltatások:** a Szerződés alapján az Eladó által a Vevő részére nyújtott műszaki tanácsadás és egyéb szolgáltatások.

### 2. HATÁLY

(a) A jelen ÁSZF határozza meg azon feltételeket, melyek alapján az Eladó a Vevő részére szolgáltatja a Termékeket és/vagy nyújtja a Szolgáltatásokat, hacsak az Eladó kifejezetten nem járult hozzá írásban ettől eltérő rendelkezések alkalmazásához.

(b) **A Vevő által alkalmazott, a megrendelésbe, visszaigazolásba vagy bármely egyéb dokumentumba foglalt feltétel nem képezi a Szerződés részét. Az Eladót nem köti semmilyen, a Vevő által közölt ellentmondó vásárlási feltétel, még akkor sem, ha azt az Eladó kifejezetten nem vitatta vagy nem utasította el.**

(c) Amennyiben a jelen ÁSZF bármely rendelkezése jogellenes, érvénytelen vagy kikényszeríthetetlen, vagy azzá válna, úgy az nem érinti az ÁSZF egyéb rendelkezéseinek jogszerűségét, érvényességét és kikényszeríthetőségét.

### 3. ÁRAJÁNLAT ÉS MEGRENDELÉSEK ELFOGADÁSA

**Az Eladó árajánlata a Vevővel közölt, ajánlat tételére vonatkozó felvásárlás minősül, és nem minősül a Vevő felé tett kötelező erejű ajánlatnak. A Vevő által közölt megrendelés ill. árajánlat elfogadása (pl. megrendelés kiállítása a Vevő által) a Vevő által közölt, a Termékek és/vagy Szolgáltatások jelen ÁSZF szerinti megvásárlására tett ajánlatnak minősül. Ez az ajánlat az Eladót csak akkor köti, ha azt írásban elfogadta (pl. a megrendelés visszaigazolásával) vagy ha a Termékeket és/vagy Szolgáltatásokat leszállította.**

### 4. ÁRAK ÉS FIZETÉSI FELTÉTELEK

(a) A Termékek és/vagy Szolgáltatások ára az Eladó által írásban jóváhagyott ár. Valamennyi ár adók, vámok és import tarifák, illetékek, valamint szállítási költség nélkül értendő, melyeket Vevő a vételáron felül köteles megfizetni. A Termékek vételára magában foglalja az Eladó által biztosított standard csomagolást, de nem tartalmaz egyéb költségeket, pl. színlezési költség, kis mennyiségű megrendelés felára stb.

(b) **Az áruk az Eladónál felmerült nyersanyag, gyártási és egyéb kapcsolódó költségeken alapszanak. Amennyiben a fenti tényezők valamelyikében legalább 5%-os (öt százalékos) emelkedés következik be a Szerződés megkötése és a teljesítés megállapodott időpontja között, az Eladó fenntartja magának a jogot hogy az árat az áremelkedésnek megfelelően módosítsa.**

(c) Vevő köteles a számla összegét annak keltétől számított 30 (harminc) napon belül teljes egészében kiegyenlíteni, hacsak a számlán ettől eltérő fizetési határidő nem szerepel. A számla kifizetését az azon szereplő pénznemben kell teljesíteni. Késedelmes fizetés esetén az Eladó évi 5% (öt százalékos) mértékű késedelmi kamat felszámítására jogosult (melynek havi összege arányosan kerül kiszámításra) az Eladó székhelye szerinti Központi Bank által meghatározott kamatlábon felül, vagy amennyiben erre nincs lehetőség, úgy a vonatkozó jogszabályok által megengedett legmagasabb mértékű késedelmi kamat felszámítására jogosult.

(d) Vevő köteles az Eladó részére megtéríteni minden olyan ésszerű költséget és kiadást (beleértve az ügyvédi költségeket), mely a kintlévőségek behajtásával kapcsolatban merült fel.

(e) Vevő nem jogosult visszatartással, beszámítással vagy levonással élni az Eladó követeléseivel ill. vitatott követeléseivel szemben.

### 5. FELMONDÁS ÉS FELFÜGGESZTÉS

(a) Eladó jogosult a Szerződést előzetes értesítés nélkül, azonnali hatállyal felmondani, ha Vevő a jelen ÁSZF-ből vagy a Szerződésből eredő kötelezettségeit súlyosan megszegi. A kötelezettségek súlyos megszegésének minősül különösen, de nem kizárólagosan, ha Vevő: (i) a jelen ÁSZF 10. fejezetében foglaltakat nem tartja be, (ii) megszünteti kereskedelmi tevékenységét, (iii) nem tesz eleget esedékes fizetési kötelezettségének, (iv) láthatóan nem képes tartozása kifizetésére (v) csődegyezsre törekszik hitelezőivel, vagy (vi) határozatot vagy rendelkezést hoznak a felszámolásáról, csődeljárásáról, végelszámolásáról, egyéb megszűnéséről ill. megszüntetéséről vagy feloszlásáról vagy a teljes vagyona vagy annak bármely jelentős része feletti rendelkezési joggal bíró vagyonfelügyelő vagy egyéb hasonló tisztségviselő kerül kinevezésre.

(b) A Szerződés Eladó által történt felmondása esetén a leszállított Termékek és/vagy Szolgáltatások tekintetében fennálló valamennyi fizetési kötelezettség azonnal, egy összegben esedékessé válik.

(c) A felmondás napjától az Eladót nem terhelik a jelen ÁSZF alapján fennálló kötelezettségek, kivéve a már szolgáltatott és/vagy teljesített olyan Termékek és/vagy Szolgáltatások tekintetében fennálló garanciális kötelezettséget, melyek ára a felmondás napjáig teljes egészében kiegyenlítésre került.

(d) **Eladó jogosult a Termékek és/vagy Szolgáltatások nyújtására vonatkozó kötelezettségét felfüggeszteni, ha a Vevő a Szerződés vagy az Eladóval kötött bármely egyéb megállapodás alapján fizetési kötelezettségével legalább 14 (tizennégy) napos késedelembe esik.** A szállítás fentiek szerinti felfüggesztése nem érinti az Eladó jelen ÁSZF alapján fennálló egyéb jogait. Eladó nem köteles a szállítást újrakezdeni mindaddig, amíg Vevő ki nem fizette valamennyi lejárt tartozását, beleértve a költségeket és kamatokat.

### 6. SZÁLLÍTÁS, JOGCÍM ÉS KÁRVESZÉLY

(a) A Termékek a "DAP" (Incoterms 2020) szerint kerülnek kiszállításra a visszaigazolás szerinti helyen és napon és Eladó fenntartja jogát valamennyi szállítási költség kiszámítására.

(b) A Termékek tekintetében a kárveszély az alábbiak közül a korábbi időpontban szállt át a Vevőre (i) amikor a Termékek kiszállításra kerültek a Vevő, a Vevő ügynöke vagy a Termékek átvételére jogosult meghatalmazottja részére vagy (ii) a megállapodott szállítási napon, amennyiben a Vevő nem tesz eleget a Termékek átvételére vonatkozó kötelezettségének a Szerződés alapján.

(c) Eladó a teljes vételár kifizetéséig fenntartja tulajdonjogát a Termékek vonatkozásában és ezen időpontig a Vevő: (i) a Termékeknek csak kezelője, azokat csak akként birtokolhatja, hogy a tulajdonjog továbbra is az Eladót illeti; (ii) köteles a Termékek költség felszámítása nélkül, a Vevő vagy bármely harmadik fél termékeitől elkülönítve tárolni akként, hogy azok vonatkozásában az Eladó tulajdonjoga egyértelműen megállapítható legyen; (iii) a Termékeken lévő vagy azzal kapcsolatos védjegyet és csomagolást nem semmisíthet meg, nem változtathat meg, nem fedhet el; és (iv) köteles a Termékeket megfelelő állapotban tartani és köteles azokra az Eladó nevében teljes körű biztosítást fenntartani teljes vételárakra vonatkozóan. Eladó jogosult a Termékek vételárának megtérítésére abban az esetben is, ha a Termékek tulajdonjoga nem szállt át a Vevőre. Amennyiben Vevő nem fizette meg a teljes vételárat vagy amennyiben Vevő ellen fizetéseképtelenségi eljárás indul, az Eladó vagy képviselője jogosult a Termékeket visszavenni vagy újra értékesíteni és ebből a célból a Vevő helyiségeibe belépni, mely lépések nem befolyásolják Eladó egyéb jogait.

(d) Vevő köteles az Eladónál felmerült valamennyi olyan költséget és kiadást megtéríteni, amely abból ered, hogy Vevő: (i) nem vette át a Termékeket a megállapodott napon vagy ilyen nap hiányában 7 (hét) napon belül az Eladó értesítésétől, miszerint a Termékek átvételre készen állnak; vagy (ii) elmulasztotta a Termékek és/vagy Szolgáltatások határidőn belül történő kiszállításához szükséges megfelelő utasítások, dokumentumok, engedélyek vagy jóváhagyások biztosítását.

(e) **Amennyiben Eladó vállalta a Termékek és/vagy Szolgáltatások meghatározott napon történő kiszállítását és ennek nem tesz eleget, nem vis maiorból eredő ok miatt, a Vevő jogosult a megrendelés érintett részétől elállni. Vevő elfogadja, hogy ebben az esetben az elállási jogon kívül egyéb jog nem illeti meg, és minden további jogorvoslati lehetőségről és kártérítési igényről kifejezetten lemond.** Eladó jogosult a szállítási késedelemről vagy a várható szállítási késedelemről a Vevőt írásban tájékoztatni az új szállítási nap(ok) megjelölésével. Amennyiben Vevő nem tudja az új szállítási nap(ok) elfogadni, úgy jogosult a megrendeléstől írásban, részben vagy egészben elállni.

(f) Vevő köteles a kiszállított Termékeket alaposan átvizsgálni, és az Eladót, amint észszerűen megvalósítható (a kiszállítástól számított 48 órán belül) kötelese értesíteni a Terméket érintő valamennyi látható károsodásról, hibáról és hiányosságról. Amennyiben Vevő a fenti értesítési kötelezettségének nem tesz eleget, azt úgy kell tekinteni, hogy a Termékek minden tekintetben a vonatkozó megrendelésnek megfelelően leszállításra és a Vevő által elfogadásra kerültek, kivéve amennyiben olyan rejtett hiba áll fenn, mely az átvizsgáláskor nem volt nyilvánvaló.

(g) Vevő köteles valamennyi engedély, devizaellenőrzéssel kapcsolatos dokumentum és a Termékek importjához és felhasználásához szükséges minden egyéb jóváhagyás beszerzésére. Vevő nem mentesül a jelen ÁSZF-ben rögzített kötelezettségei alól, amennyiben elmulasztotta a szükséges engedélyek vagy egyéb jóváhagyás(ok) beszerzését.

## 7. VIS MAIOR

(a) Eladó mentesül a Termékek és/vagy Szolgáltatások szállítási napon történő szállítására vonatkozó kötelezettsége alól, ha az Eladótól függetlenül, elháríthatatlan esemény akadályozza abban, hogy teljesítse a kötelezettségeit (vis maior). Bármely fél elállhat a Szerződéstől, amennyiben ezen esemény 60 (hatvan) egymást követő napon át akadályozza az Eladót kötelezettségei teljesítésében.

(b) Az Eladó visszatarthatja, csökkentheti vagy felfüggesztheti a Termékek és/vagy Szolgáltatások szállítását azért, hogy észszerűen megossza ellátóképességét a Vevő és többi vásárlója között abban az esetben, ha vis maior akadályozza Eladót abban, hogy minden Terméket és/vagy Szolgáltatást kiszállítson és egyéb vásárlói megrendeléseit is hiánytalanul teljesítse. Ebben az esetben Vevő jogosult elállni a nem teljesített megrendelésektől. **A jelen fejezetben foglaltakon kívül a Feleket vis maior esetén egyéb jogok nem illetik meg.**

## 8. GARANCIA ÉS FELELŐSSÉGKORLÁTOZÁS

*Az Eladó felelőssége a Termékek vonatkozásában*

(a) Amennyiben a Termékre vonatkozóan önálló garancia képezi a Szerződés részét vagy került az Eladó által kiállításra a Szerződéssel kapcsolatban, és ellentmondás áll fenn az önálló garancia és a jelen ÁSZF rendelkezései között, úgy az önálló Eladói garancia rendelkezései tekintendők irányadónak.

(b) Eladó garantálja, hogy a szállításkor és aállítás napjától számított 12 (tizenkettő) hónapig vagy a lejárat dátumig, amelyek a kettő közül korábban következik be, valamennyi Termék megfelel aállítás napján alkalmazandó Termék Adatlapban foglaltaknak és/vagy specifikációnak. Eladó a jelen Szerződés alapján jogellenes károkozásért vagy bármely egyéb okból kifolyólag semmilyen további, sem kifejezett, sem hallgatlagos felelősséget, garanciát nem vállal a Termékek minősége, teljesítménye, piacképessége vagy bármilyen célra történő használhatósága tekintetében.

**(c) Az Eladó garanciája nem terjed ki azon hibákra vagy károokra, melyek olyan helyeken keletkeztek, melyek alakjuk vagy elhelyezkedésük miatt a szokásos javítási módszerekkel nem érhetők el.** Az Eladó garanciája nem terjed ki olyan károokra sem, melyeket mechanikai sérülés, hegesztés vagy más hőhatás, baktériumok elterjedése, szennyezés, elektromechanikus behatás, javítás során történt sérülés, az alkalmazott bevonatok alatti sérülés, sűrűdés okozott, kivéve a rendeltetészerű használatból eredő elhasználódást. Az Eladó garanciális kötelezettsége csak abban az esetben áll fenn, ha a Vevő (vagy alvállalkozója, amennyiben alkalmazandó):

(i) minden felületet a Termék specifikációival és az Eladó által kiadott iránymutatással összhangban a festés előtt előkészített, megfelelően festette le a felületeket és karbantartotta azokat festés után is,

(ii) a Termékeket az Eladó által biztosított információkkal és a nemzetközi kereskedelmi szokásokkal összhangban szállította, tárolta, kezelte és használta,

(iii) írásbeli igényt nyújtott be a Termékek állítólagos hibájának vagy károsodásának dokumentálása mellett a hiba vagy károsodás észlelésétől vagy attól a naptól számított 10 (tíz) napon belül, amikor azt Vevő észszerűen észlelhette volna,

(iv) észszerű időt és hozzáférést biztosított az Eladó számára, hogy megvizsgálja a Termékeket, a felhasználás területét és biztosítja Eladó számára a karbantartási és egyéb vonatkozó nyilvántartások megvizsgálását (melyeket Vevő köteles a szokásos gyakorlatnak megfelelően vezetni),

**(v) teljesíti a jelen ÁSZF-ben vállalt kötelezettségeit, beleértve a vételár határidőben történő kifizetését, és**

(vi) azonnal abbahagyta a Termékek használatát, amint észlelte vagy észlelhette volna a hibát.

(d) A Passzív tűzgátló termékek tekintetében az Eladó nem tartozik felelősséggel a jelen fejezet szerinti garanciális kötelezettsége nem teljesítéséért az alábbi esetekben:

(i) Vevő a vonatkozó passzív tűzgátló terméket átalakította, vagy bármilyen, nem jóváhagyott anyaggal összekeverte vagy azzal együtt használta,

(ii) részben vagy egészben, szándékos károkozás, rendhagyó vagy rendkívül változó környezeti feltételek esetén; vagy

(iii) részben vagy egészben, a passzív tűzgátló termékekkel kapcsolatos gondatlanság, nem megfelelő felhasználás, a bevonatvastagság nem megfelelő specifikációja, és/vagy kritikus hőmérséklet, vagy az Eladón vagy ügynökein kívüli harmadik személy által történt nem megfelelő vagy helytelen felületelőkészítés vagy bevonatfelvitel.

**(e) A jelen fejezet szerinti garanciális kötelezettsége fennállása esetén Eladó választása szerint köteles a Terméket kicserélni vagy a hibás Termék vételárát visszatéríteni. Vevő semmilyen további jogorvoslatra vagy kártérítésre nem jogosult. A Vevő garanciális igényének végleges eldöntéséig Eladó jogosult a Termékek további szállítását felfüggeszteni vagy a szállítási határnapokat ennek megfelelően elhalasztani.**

*Az Eladó felelőssége a Szolgáltatásokért*

(f) Az Eladó csak abban az esetben tartozik felelősséggel műszaki tanácsadásért, útmutatásért vagy a Termékek használatával kapcsolatos egyéb információért, valamint az Eladó vagy képviselője által nyújtott egyéb szolgáltatásokért, amennyiben a Vevő bizonyítja, hogy (i) Eladó a tanácsadás vagy szolgáltatásnyújtás során gondatlanul járt el mindazon információ, felszerelés és ismeret tükrében, mely abban az időben az Eladó rendelkezésére állt, és (ii) a Vevő ennek következtében közvetlen kárt szenvedett.

*Az Eladó felelőssége a Passzív tűzgátló termékekkel kapcsolatos Szolgáltatásokért*

(g) Eladó nem tartozik felelősséggel az általa (vagy bármely munkavállalója, ügynöke vagy alvállalkozója által) nyújtott, bármely Passzív tűzgátló termék(ek)kel kapcsolatos tanácsadásért vagy egyéb szolgáltatásért, amennyiben a Vevő ezért külön, bármely egyéb Passzív tűzgátló terméktől vagy Szolgáltatástól függetlenül nem fizetett; ilyen jellegű ingyenes tanácsadást és szolgáltatást Eladó saját belátása szerint nyújthat, azonban arra Vevő semmilyen körülmények között nem hagyatkozhat.

(h) Eladó csak abban az esetben tartozik felelősséggel, ha a tanácsadás vagy szolgáltatásnyújtás során gondatlanul járt el mindazon információ, felszerelés és ismeret tükrében, mely az adott időben az Eladó rendelkezésére állt (beleértve azokat, melyeket a Vevő szolgáltatott), azonban Vevő kifejezetten tudomásul veszi, hogy a Passzív tűzgátló termékek használatára sor kerülhet az Eladó ismeretein és szakértelmén kívül eső területeken is; a környezeti változások, az eljárásokban vagy a használatban bekövetkezett változás, illetve az adatok extrapolációja okozhatnak nem kielégítő eredményeket; továbbá, hogy a Passzív tűzgátló termékek olyan vásárlók által történő felhasználásra készültek, akik az ilyen típusú termékek megfelelő használatával kapcsolatban szakértelemmel és know-how-val rendelkeznek.

*A felelősség korlátozása*

**(i) Az Eladónak a Vevő felé fennálló felelőssége nem haladhatja meg a Termékek és/vagy Szolgáltatások számlán szereplő vételárát, kivéve ha a Passzív tűzgátló termékek (és a kapcsolódó Szolgáltatások) esetén a 8(e) pont szerinti szavatosságok az alkalmazandó jog szerint nem érvényesíthetők, úgy az Eladó felelőssége semmi esetre sem haladhatja meg a kiszámlázott vételár összegének kétszeresét.**

(j) Eladó nem tartozik felelősséggel az elmaradt haszonért vagy jövedelemkiesésért, idővesztésért, az üzleti jóhírnévben (goodwill) bekövetkezett veszteségért és a hajók, géppark vagy berendezések kihasználatlanságából eredő veszteségekért. Eladó semmilyen körülmények között nem tartozik felelősséggel bármilyen speciális vagy következményi/közvetett veszteségért vagy kárért.

(k) Eladó nem tartozik felelősséggel azért, ha Vevő a Termékek használata során megsérti bármely harmadik személy szellemi tulajdonjogát.

(l) A jelen ÁSZF-ben az Eladó javára biztosított minden felelősségkizárás és -korlátozás a Felek megállapodása alapján kiterjed a Hempel Csoporton belüli valamennyi cégre és/vagy egyénre.

(m) A halálért, testi sérülésért vagy egészségkárosodásért fennálló felelősség tekintetében, az alkalmazandó jog függvényében, a Vevő csak akkor élhet bármilyen követeléssel az Eladóval szemben a Szerződés alapján nyújtott bármilyen teljesítéssel vagy szállítással kapcsolatban felmerült szerződésesség vagy szerződésen kívüli károkozás esetén, ha ezt az igényét a szállítástól számított 24 (huszonnégy) hónapon belül az Eladónak írásban bejelentette,

## 9. SZELLEMI TULAJDONJOGOK

A Termékekkel és/vagy Szolgáltatásokkal kapcsolatos valamennyi szellemi tulajdonjog most és a jövőben is az Eladóé (vagy a Hempel A/S-é), beleértve a know-how-t, szabadalmakat, szabadalmi bejelentéseket, találmányokat, védjegyeket, műszaki információt, dokumentációt, adatot, valamint az ezekkel kapcsolatos szerzői jogokat. A Vevő semmilyen jogosultságot nem szerez a szellemi tulajdonjogokkal vagy az Eladó által a Szerződés teljesítése érdekében létesített egyéb jogokkal kapcsolatban, ezen jogok az Eladó (vagy a Hempel A/S) kizárólagos tulajdonában maradnak.

#### **10. MEGFELELŐSÉG, EXPORT ELLENŐRZÉS ÉS SZANKCIÓK**

Vevő vállalja, hogy a jelen Szerződéssel kapcsolatban betartja és be fogja tartani az alkalmazandó jogszabályokat és előírásokat, beleértve különösen, de nem kizárólagosan a vesztegetés-és korrupcióellenes szabályozást, valamint az ENSZ, az USA, az Egyesült Királyság és az Európai Unió szankcióit, kikötéseit és export ellenőrzési szabályait. Amennyiben Vevő a jelen bekezdésben foglaltakat megszegi, Eladó jogosult a jelen Szerződést felmondani vagy annak teljesítését felfüggeszteni anélkül, hogy ebből eredően az Eladót bárminemű felelősség vagy kiadás terhelné.

#### **11. VEGYES RENDELKEZÉSEK**

- (a) Vevő nem jogosult a Szerződés alapján fennálló jogait és kötelezettségeit átruházni.
- (b) A Szerződés nem létesít az Eladó és a Vevő között társulást vagy közös vállalkozást és annak alapján egyik Fél sem tekinthető a másik Fél üzleti partnerének vagy egyéb cégtársának.
- (c) A jelen Szerződés alapján fennálló bármely jogról vagy jogorvoslatról történő lemondás csak írásban érvényes és nem tekinthető bármilyen későbbi szerződésszegéssel vagy mulasztással kapcsolatos lemondásnak.
- (d) A jelen Szerződésben félként nem szereplő személy nem jogosult a jelen Szerződés rendelkezéseinek kikényszerítésére az 1999. évi Szerződéses Törvény (Harmadik Személyek Jogai) vagy bármely hasonló, alkalmazandó jogszabály alapján

#### **12. ALKALMAZANDÓ JOG ÉS JOGHATÓSÁG**

- (a) A Szerződésből eredő bármely jogvita, annak értelmezése és kikényszerítése tekintetében Anglia és Wales joga irányadó minden egyéb ország jogának kizárása mellett és a kollíziós szabályokra tekintet nélkül.
- (b) Felek a közöttük felmerülő valamennyi jogvita rendezése tekintetében alávetik magukat a Londoni Nemzetközi Választottbíróóság („LCIA”) kizárólagos illetékességének, melynek keretében az LCIA által kijelölt egyedüli választottbíró jár el az LCIA által elfogadott, az eljárás megindításakor hatályos választottbíróági eljárási szabályzat szerint. Az eljárás helyszíne London és az eljárás nyelve angol. A választottbíróági ítélet végleges és kötelező érvényű a felekre nézve.
- (c) Vevő ugyanakkor kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy Eladó a Vevő székhelye szerinti ország bíróságai vagy egyéb hatóságai előtt indítson pert, felszámolási- vagy egyéb jogi eljárást, beleértve a követelésbehajtási eljárásokat, továbbá biztosítékot szerezzen az Eladónak a Szerződés alapján fennálló követeléseinek tekintetében. Amennyiben a Vevő székhelye Magyarországon van és az Eladó a Vevő ellen magyar bíróságok vagy egyéb hatóságok előtt kíván eljárást indítani, a jelen ÁSZF-et a magyar jog szerint kell értelmezni, a 12. fejezetben (Alkalmazandó Jog és Joghatóság) foglaltak ellenére. A biztosítékok köre magában foglalhatja a tengerészeti lefoglalási intézkedéseket az árajánlatban vagy a megrendelésben megnevezett hajók és testvérhajók ellen vagy, amennyiben azt a helyi jogszabályok megengedik, más szállítóhajók/eszközök ellen, melyek az előbbiekkal azonos vagy kapcsolt irányítás vagy ellenőrzés alatt állnak.